

Webinar om TRAMIG

Oslo 26. juni 2020



Training
newly arrived migrants
for community interpreting
and intercultural mediation

**Hanne Skaaden og Tatjana Radanović Felberg
Fardin Roostami og Tonje Raddum Hitching**

Webinarets program

- Kort om TRAMIG prosjektet – et Erasmus+ prosjekt, ved Hanne og Tatjana
- Rapport fra TRAMIG workshop i Italia, Universitetet Trieste, ved Fardin
- Kritisk blikk på språksyn og metodikk i undervisningen som formidlet i Trieste, ved Tonje
- **Kommentarer og spørsmål i chat: deltakerne skriver sine kommentarer og spørsmål i chatten underveis (husk å skrive hvem / hva spørsmålet gjelder)**

TRAMIG-prosjektets delmål

1. Analysere og definere ansvarsområdet for tolker og 'intercultural mediators' i helsesektoren – samt identifisere likheter og ulikheter i deltakerlandenes opplæringstilbud
2. Evaluere eksisterende profesjonsstandarder og yrkeskvalifikasjoner for tolker og 'intercultural mediators' i helsesektoren/offentlig sektor – og utarbeide et forslag for partnerstater som mangler slike standarder og kvalifisering
3. Utarbeide en yrkesprofil for lærerne/veilederne og opplæringsprogrammer for tolker og 'intercultural mediators' til helsesektoren/offentlig sektor
4. Ved å adaptere opptakstester for konferansetolker, utarbeide rekrutteringskriterier for kandidater til tolkeyrket – samt rekrutteringskriterier til lærer/veilederfunksjonen
5. Utvikle læreropplæringsmoduler ved å bygge på eksempler fra prosjektdeltakernes 'best practices'
6. Lære opp 'newly arrived migrants' til å lede læringsaktiviteter i par (såkalt 'tandem teaching') og 'collaborative learning' for tolker og 'intercultural mediators' i helsesektoren/offentlig sektor

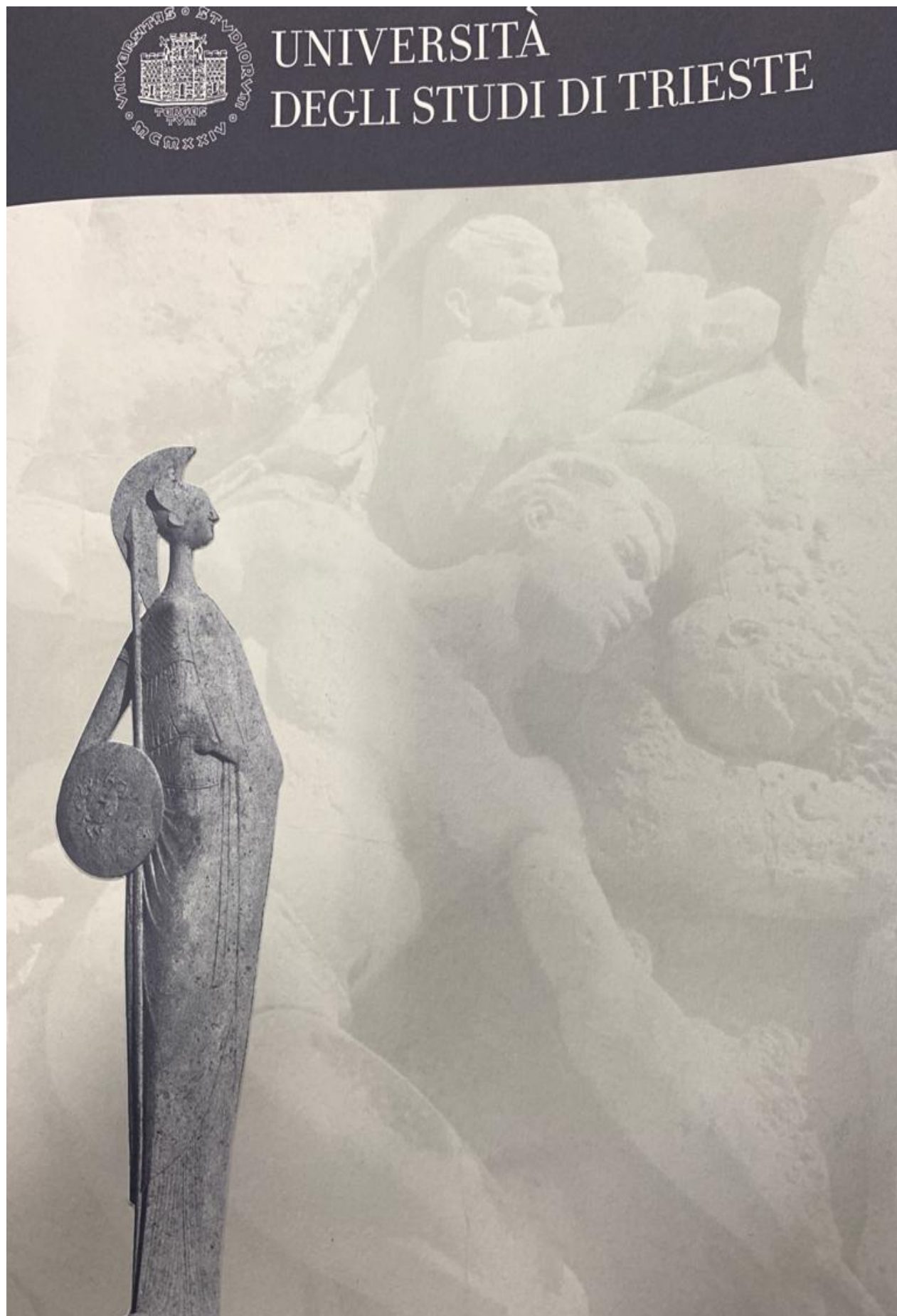
OSLOMET

Første workshop Oslo juli 2019

http://tramig.eu/wp-content/uploads/2019/10/Dissemination-Stakeholders_Oslo-workshop.pdf

OSLO METROPOLITAN UNIVERSITY
STORBYUNIVERSITETET





Andre workshop Trieste oktober 2019

ethics vs conduct

ethics = principles
conduct = behaviour

ethics + conduct
↓
professional codes

Trieste, 30.10.2019

A man in a suit is sitting at a desk with a computer monitor, presenting the slide. The slide content is as follows:

ethics vs conduct

ethics = principles
conduct = behaviour

ethics + conduct
↓
professional codes

Trieste, 30.10.2019

TRAMIGs mål

- The aim of the project is to enhance a successful inclusion of the newly arrived migrants into the linguistic and economic mainstream of the host country by enabling them to access community or public services, and work independently as community interpreters and/or intercultural mediators, in particular in healthcare settings, or as assistants in programs training community interpreting



- Informasjon om prosjektet på TRAMIGs egen nettside:
- <https://tramig.eu/>

